

Uznesenie Súdneho dvora (siedma komora) z 22. februára 2018 (návrh na začatie prejudiciálneho konania, ktorý podal Fővárosi Törvényszék – Maďarsko) – ERSTE Bank Hungary Zrt/Orsolya Czakó

(Vec C-126/17) ⁽¹⁾

(Návrh na začatie prejudiciálneho konania — Článok 99 Rokovacieho poriadku Súdneho dvora — Ochrana spotrebiteľa — Smernica 93/13/EHS — Nekalé podmienky v spotrebiteľských zmluvách — Článok 4 ods. 2, článok 5 a článok 6 ods. 1 — Podmienka definujúca hlavný predmet zmluvy — Zmluva o pôžičke poskytnutej v cudzej mene — Obsah pojmu „vyjadrené jasne a zrozumiteľne“ — Vyhlásenie čiastočnej alebo úplnej neplatnosti zmluvy)

(2018/C 142/22)

Jazyk konania: maďarčina

Vnútroštátny súd, ktorý podal návrh na začatie prejudiciálneho konania

Fővárosi Törvényszék

Účastníci konania

Žalobkyňa: ERSTE Bank Hungary Zrt

Žalovaná: Orsolya Czakó

Výrok

1. Článok 4 ods. 2 a článok 5 smernice Rady 93/13/EHS z 5. apríla 1993 o nekalých podmienkach v spotrebiteľských zmluvách sa majú vykladať v tom zmysle, že podmienky zmluvy o pôžičke uzavretej medzi spotrebiteľom a bankovou inštitúciou v členskom štáte spĺňajú požiadavku, aby zmluvné podmienky boli formulované jasným a zrozumiteľným spôsobom v zmysle týchto ustanovení, pokiaľ je jasne uvedená suma peňažných prostriedkov, ktorá bude poskytnutá tomuto spotrebiteľovi vo vyjadrení v cudzej mene ako mene účtu, definovaná vo vzťahu k platobnej mene. Pokiaľ určenie tejto sumy závisí od výmenného kurzu platného v deň čerpania finančných prostriedkov, uvedená požiadavka ukladá, aby metódy výpočtu skutočne požičanej sumy a uplatňujúceho sa výmenného kurzu boli transparentné, takže bežne informovaný a primerane pozorný a obozretný priemerný spotrebiteľ môže na základe presných a zrozumiteľných kritérií posúdiť ekonomické dôsledky vyplývajúce pre neho z tejto zmluvy, najmä vrátane celkových nákladov pôžičky.
2. Článok 6 ods. 1 smernice 93/13 sa má vykladať v tom zmysle, že ak vnútroštátny súd konštatuje nekalú povahu zmluvných podmienok zmluvy o pôžičke uzavretej medzi spotrebiteľom a bankovou inštitúciou, ako sú zmluvné podmienky, o ktoré ide vo veci samej, toto ustanovenie nebráni tomu, aby tento súd vyhlásil za neplatnú túto zmluvu ako celok, ak tieto podmienky nemožno oddeliť od zostávajúcej časti tejto zmluvy.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 221, 10.7.2017.